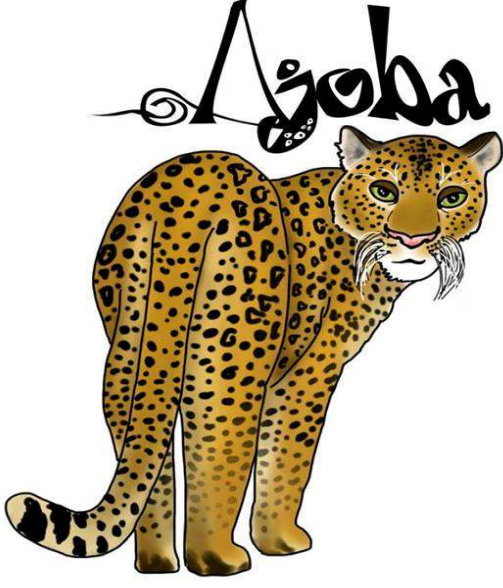




आजोबा

कहाणी एका अद्भुत बिबट्याच्या अभूतपूर्व प्रवासाची



Back in the summer of 2009, a leopard was chasing a village dog and both of them fell into a well. There was only one ledge in the well where people found the leopard and the dog sitting. One can only imagine the poor dog's condition! The next day, the dog was rescued first and then began the story of 'Ajoba' the leopard.

मार दिया जाय के छोड दिया जाय बोल
तेरे साथ क्या सुलूक किया जाय...

ऑल इज वेल, ऑल इज वेल
बरोबर...

पूर्वी एकदा २००९ च्या उन्हाळ्यात एक बिबटा एका गावठी कुत्र्याचा पाठलाग करत होता, अचानक ते दोघे एका विहरीत पडले. त्या विहरीत एकच खडकाचा कठडा होता ज्यावर लोकांनी बिबटा आणि कुत्रा दोघांनाही बसलेले पाहिले. या वेळी त्या बिचाऱ्या कुत्र्याची काय दशा झाली असेल याची कल्पनाच केलेली बरी! दुसऱ्या दिवशी कुत्र्याला प्रथम वाचविण्यात आले आणि येथूनच पुढे 'आजोबा' या बिबट्याची कहाणी सुरु झाली.



Leopard biologist Dr. Vidya Athreya put a radio-collar on the big cat. She named him 'Ajoba' meaning 'grandfather'. Thus, Ajoba became the subject of one of the most interesting scientific projects in the field of wildlife in India.

आजोबा झाला वैज्ञानिक प्रकल्पाचा हिरो

हमम...हे खरोखरच आवश्यक आहे का?

बिबट्यांवर अभ्यास करणाऱ्या जीवशास्त्रज्ञ डॉ.विद्या अत्रेया यांनी त्या बिबट्याच्या गळ्याला रेडीओ-कॉलर लावला. त्यांनी त्याचे नाव 'आजोबा' ठेवले. अशाप्रकारे आजोबा भारतातील वन्यजीव क्षेत्रातील सर्वाधिक गमतीदार वैज्ञानिक प्रकल्पांपैकी एकाचा विषय बनला.



The radio-collar on Ajoba's neck helped the scientists track his movements. The bag of surprises started when everyone thought he would hang around in the forested areas but Ajoba went climbing up and down the mountains of Malshej Ghats.

तुमच्या घाटांचा तुम्हाला गर्व आहे? हा हा...ये तो मेरे बायें हाथ का खेल है...

आजोबाच्या गळ्याला लावलेले रेडीओ-कॉलर वैज्ञानिकांना त्याच्या हालचालींचा माग ठेवण्यास मदत करत होते. सुरुवातीला असे वाटले होते कि तो जंगल भागात फिरत राहील परंतु जेव्हा तो माळशेज घाटाचे पर्वत चढू-उतरू लागला तेव्हा सर्वांना आश्चर्याचे धक्के बसायला सुरुवात झाली.



As if the crazy trekking wasn't enough, he swam across a 70 meter wide creek, something that nobody expected a leopard to do!

आजोबाने अक्षरशः एक मोठी खाडी पोहून काढली

आणि कधी कधी..... मला अचानक ठिपके दिसतात

हे खुळचट पर्वतारोहण कमी होते म्हणून कि काय त्याने ७० मीटर रुंद खाडीही पोहून काढली. एखादा बिबट्या असे काही करू शकतो याची कोणी कल्पनाही केली नव्हती!



The most curious thing about Ajoba was that he permanently lived among humans. He walked around in agricultural fields, village outskirts and highways. The interesting part is that no one knew there was a full-sized male leopard living in their vicinity.

‘आजोबा’ को पकडना मुश्कील ही नहीं नामुमकीन भी है...

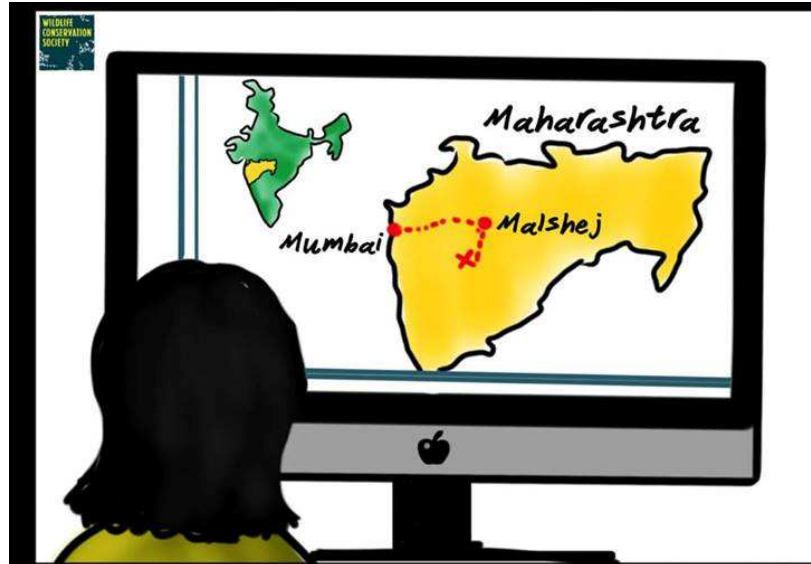
आजोबाबद्दल सर्वात विलक्षण गोष्ट म्हणजे तो नेहमीच माणसांमध्ये राहिला. तो शेते, गावकुसाजवळील भाग आणि महामार्गावर फिरला. यातील गमतीची गोष्ट म्हणजे आपल्या आसपासच्या परिसरात एक पूर्ण वाढलेला नर बिबट्या राहतो आहे हे कोणाला समजलेच नाही.



Ajoba eventually walked all the way to 'Bollywood Backyard', the city of Mumbai. He was heading towards Sanjay Gandhi National Park in the heart of the city. Again, no one knew that this leopard was walking through industrial areas, housing societies and city streets.

आजोबाची चित्रपटनगरीत एन्टी...

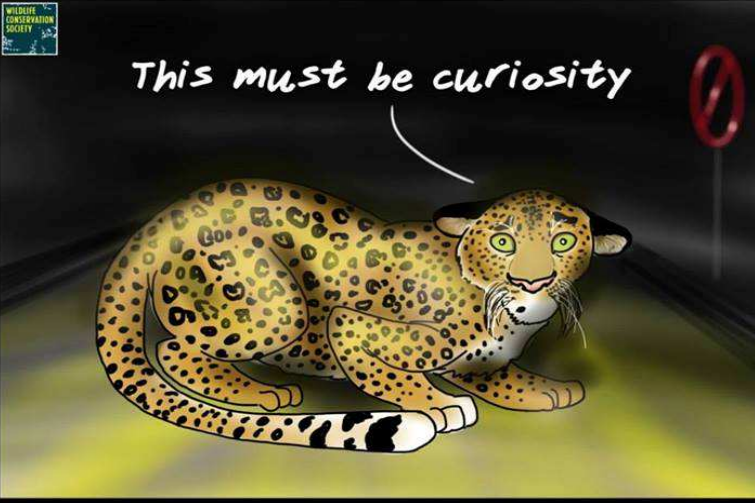
आजोबाने शेवटी चित्रपट नगरी - मुंबई शहरापर्यंतचा रस्ता पार केला. तो शहराच्या मध्यावर असलेल्या संजय गांधी राष्ट्रीय उद्यानाकडे जात होता. यावेळीही कोणाला हा बिबट्या औद्योगिक वसाहती, गृहनिर्माण संस्था आणि शहराच्या रस्त्यांवरून चालत गेला हे कळाले नाही.



After he settled down in the national park, the researchers tracking his movements realized that he had walked a total of 125 kilometers in 25 days. This kind of long distance movement was never recorded before!

आजोबा माळशेजहून चक्क मुंबईपर्यंत चालत गेला

तो राष्ट्रीय उद्यानात स्थिरावल्यानंतर त्याच्या हालचालींचा माग ठेवणाऱ्या संशोधकांच्या लक्षात आले कि त्याने २५ दिवसांत एकूण १२५ किलोमीटर अंतर कापले होते. या प्रकारच्या, एवढ्या दीर्घप्रवासाची नोंद आतापर्यंत कधीच झालेली नव्हती!



In 2011, Ajoba met his end when a speeding vehicle ran over him on a highway.

इतकी जिज्ञासा चांगली नाही

२०११ मध्ये आजोबा हे जग सोडून गेला... जेव्हा एका भरधाव वाहनाने महामार्गावर त्याला चिरडले.



So inspiring was Ajoba's story, that he also became the theme of India's very first feature Marathi film based on a scientific wildlife study. The movie titled 'Ajoba' portrays the journey of the leopard – the leopard who redefined our knowledge of large carnivores like himself.

बिबट्या झाला स्टार

आजोबाची कहाणी इतकी प्रेरणादायी होती कि तो भारतातील पहिल्या वन्यजीवांच्या वैज्ञानिक अभ्यासावर आधारित मराठी चित्रपटाचे कथानक बनला. 'आजोबा' नावाचा हा चित्रपट त्या बिबट्याचा प्रवास चित्रित करतो - ज्या बिबट्याने त्याच्यासारख्या मोठ्या मांसभक्षक प्राण्याबद्दलच्या आपल्या ज्ञानाची परिभाषा बदलून टाकली.



The story of Ajoba was carried far and wide in newspapers, television news and the internet. The journey of the old leopard became an inspiring story for many. Ajoba, who lived among people, moved among people, also moved people.

There will be other leopards and other journeys. There will be only one Ajoba.

असतील बहू, होतील बहू , पण या सम हाच...
आजोबा - द वन अँड ऑन्ली

काय बिबटा आहे!

खरच अद्भुत आहे हे!

मी मोठा होईल तेव्हा.. बिबट्यांचा अभ्यास करीन!!

आजोबाची कहाणी वर्तमानपत्रे, दूरदर्शनवरील बातम्या आणि इंटरनेट यांद्वारे सर्वत्र पोहचली. या म्हाताऱ्या बिबट्याचा प्रवास अनेकांसाठी प्रेरणादायी कहाणी बनला. आजोबा, जो लोकांमध्ये राहिला, लोकांमध्ये फिरला तो लोकांच्या हृदयातही राहून गेला.

बिबटे अनेक असतील त्यांचे प्रवासही अनेक असतील पण आजोबा मात्र एकच होता आणि एकच राहिल.